

Lecture documentaire au CDI

Lire, comprendre, produire des textes : des allers retours fertiles

En classe d'accueil, l'une des difficultés est de mettre en place un enseignement de la compréhension de documents de nature différente, qui sont parfois étrangers aux élèves.

Dans le groupe dits des débutants de la classe d'accueil, il y a cette année 9 élèves de 11 ans à 16 ans : 6 élèves ont été bien scolarisés dans leur pays, deux sont âgés et n'ont pas un positionnement construit par rapport à l'école, enfin une élève ne sait pas lire et n'a pas été scolarisée pendant de longues périodes.

Le choix cette année a été de proposer aux élèves une heure hebdomadaire au CDI (annexe I). En co animation avec le professeur documentaliste, il s'est agi de faire entrer très progressivement le groupe dans la lecture documentaire.

Un thème mensuel a été dégagé et constituait un fil rouge tous les lundis pour les élèves.

Objectifs choisis

Les objectifs ont été formulés en termes simples aux élèves :

Ecouter : je suis capable de comprendre les consignes d'activités, les questions et les explications du professeur.

Parler-Echanger : je suis capable de poser des questions pour demander des explications, de discuter avec les camarades sur le travail à faire.

Lire :

1. je suis capable de comprendre des textes courts, notamment des articles de presse ;
2. je suis capable de comprendre l'essentiel d'un texte lu ;
3. je suis capable de prélever des informations explicites ;
4. je suis capable de traiter des informations implicites.

Ecrire :

1. je suis capable de rédiger des réponses sous forme de phrases rédigées ;
2. je suis capable d'écrire un texte informatif cohérent ;
3. je suis capable de produire des questions écrites

Rapport à la langue : je suis capable de faire attention aux normes de la langue écrite.

Le dispositif

Au mois de janvier, il nous a semblé que les élèves étaient prêts à être plus autonomes devant les documents : une lecture avec des questions de prélèvement simples était possible ; il s'agissait donc de passer à une lecture experte, où il fallait traiter des informations plus fines.

Autour du thème du cinéma, la classe participant au Dispositif départemental Collège au Cinéma 94, les élèves ont travaillé en binôme selon le déroulé suivant :

1^{ère} séance : lecture

A été proposée à chaque élève une recherche individuelle à l'aide de petits questionnaires sur les thèmes suivants :

- Charlie Chaplin (article dans Je Bouquine, mars 1993)
- Les métiers du cinéma (Okapi 516, mai 1993)
- L'invention du cinéma avec les Frères Lumière (Le Petit Léonard, mai 2002)
- Le Mécano de la Général de Keaton (dans Les Films-clés du Cinéma, Bordas)
- Le cinéma parlant (Okapi, janvier 1995)

Les élèves se sont montrés très actifs et assez à l'aise dans la lecture d'articles de presse. Ils ont pu facilement produire des réponses rédigées.

2ème séance : production d'un texte informatif

Par groupe de deux, les élèves relisent les documents proposés et surtout leurs réponses ; ils sélectionnent des informations et créent de courts textes à l'aide d'un traitement de textes.

Les élèves doivent à la fois naviguer entre leurs réponses et les questions, tout en revenant régulièrement au texte original.

Les premiers jets ressemblent à des listes, certains élèves recopiant les questions qu'ils avaient déjà données à la séance précédente.

Un étayage personnalisé permet avec chacun d'eux d'aborder la question complexe du thème et du propos - de quoi parles-tu ? Qu'en dis-tu ? Quelles nouvelles informations apportes-tu ? - mais aussi de l'organisation de l'information.

Cette étape nous a paru très fructueuse car elle a permis d'opérer un saut qualitatif dans la compréhension des textes. Un élève peut répondre à des questions de prélèvement sans pour autant comprendre l'essentiel d'un texte. La phase de production d'un texte permet de dépasser ce stade pour créer son propre discours.

A la lecture des textes (annexe II), on perçoit le chemin qui reste à parcourir : travail sur la hiérarchisation des informations pour éviter l'effet liste et pour permettre à certains de ne plus recopier l'article original, travail sur la chaîne anaphorique pour améliorer la cohérence textuelle, enfin un travail sur les substituts sera entrepris ultérieurement.

3ème séance : saisie sur traitement de texte

L'usage du traitement de texte est intéressant car les élèves doivent appréhender leur texte sous un nouveau jour : simple relecture pour certains, pour d'autres déchiffrement de leur propre texte, questionnement autour des « erreurs » linguistiques – le plus souvent indiquées et commentées par les enseignants - graphies à questionner, mise en page ont été autant d'étapes nourrissant tant à l'écrit qu'à l'oral un échange entre les pairs et avec les professeurs.

4ème séance : production de questions

Une dernière étape nous paraît intéressante à mettre en place : demander aux élèves de créer un questionnaire, et ce à partir des textes qu'ils avaient créés, afin de les soumettre aux élèves du groupe des « avancés ».

Cette finalité a été très appréciée par les élèves qui se sont facilement emparés de la consigne : création de vrai/faux, de QCM, de textes à trous ont été les formes les plus investies – formes qu'ils manipulent tous depuis leur rentrée scolaire !

Dans la création des questions, les enseignants mesurent le rapport au texte des élèves : certains recopient des bribes de leur texte pour proposer un vrai/faux, d'autres élèves s'emparent de la tournure interrogative ; ces indices permettent de construire en classe des séances avec des entrées facilitant l'écriture.

Les élèves de l'autre groupe ont travaillé sur ces questionnaires la semaine d'après et nous avons corrigé ces derniers ensemble.

Cet entrelacement de la lecture et de l'écriture semble être une piste fertile pour les apprentissages FLE et pour ménager une entrée progressive dans les apprentissages FLS.

Karine Risselin, professeur de français
Cyrielle Bonnot, professeur documentaliste
Collège Jules Ferry, Villeneuve Saint Georges (94)

ANNEXE 1

Le module hebdomadaire au CDI :

SEPTEMBRE		Mon pays
Lundi 13/09	Découverte du CDI	* visite du lieu * tri d'ouvrages. Lexique utilisé : dictionnaire, livres, roman, dictionnaire, atlas, titre, auteur, couverture * classement d'ouvrages afin de se repérer dans les rayonnages * synthèse : pourquoi aller au CDI ? Que peut-on y faire ?
Lundi 20/09 et 27/09	Recherche documentaire sur son pays	Chaque élève constitue une fiche d'identité personnelle : nom, prénom, pays, drapeau (introduire les couleurs si nécessaire) ses goûts, et illustrations de son pays (lieux, cuisine, arts ...). Recherches au CDI : lecture de la sélection, choix de quelques images, sélections de quelques informations <u>Affiches pour la classe</u>
Lundi 04/10	Présentation orale	Chaque élève présente à son camarade son travail.
OCTOBRE		L'Ecole dans les pays
Lundi 11/10	Recherche documentaire sur l'école dans le monde	Lecture d'une double-page documentaire, comparaison entre plusieurs pays
Lundi 18/10	L'école d'aujourd'hui et l'école d'autrefois en France	Comparaison de photos : trouver les différences + choix de livres pour les vacances
NOVEMBRE		La vie des enfants dans le monde
Lundi 08/11	Les droits et les devoirs de l'enfant	Associer image et texte
Lundi 15/11		Elaborer un questionnaire sur la rubrique suivante : http://www.droitsenfant.com/12-15.htm
Lundi 22/11	L'enfant et la guerre	Lecture d'articles sur l'enfant et la guerre
Lundi 29/11	Choix d'albums	Choix de livres à lire à la maison
DECEMBRE		Traditions de Noël
Lundi 06/12	Recherche documentaire	Les symboles de Noël en France / Les coutumes dans les autres pays
Lundi 13/12		Gastronomie : préparation du repas de Noël. Menus
Mardi 15/12		Repas de Noël de 11h à 12h avec la classe entière
JANVIER/FEVRIER		Le cinéma
		Voir déroulé ci-dessus
MARS		La presse

ANNEXE 2 Textes et questions écrits par les élèves

1. Par Thushan et Inthushan

Le mécano de la Général

Le film se passe en avril 1861 aux Etats-Unis. Le personnage s'appelle Johny.

Le mécano, c'est un train.

Ce film est un western.

Keaton se manifeste cameraman acteur.

Il est né en 1895 il est mort en 1966.

Buster Keaton est appelé « L'homme à la caméra. »

Questions :

1. Buster Keaton est appelé « La femme à la caméra » (vrai/faux)
2. Chaplin se manifeste comme un cameraman acteur (vrai/faux)
3. Il est né en 1897. (vrai/faux)
4. le film se passe en juillet 1994 en Allemagne.
5. Il est né et mort quand ? (vrai/faux)
6. Ce film est un western. (vrai/faux)
7. Le personnage s'appelle comment ?
8. Le mécano, c'est un bus. (vrai/faux)

Le cinéma se met à parler

Le cinéma devient parlant en 1927. Le nom du premier film parlant est « chanteur de jazz ».

L'inventeur du phonographe s'appelle Edison.

Les trois acteurs comiques qui jouent dans les films parlants sont Laurel, Hardy et Chaplin.

Des microphones causent des problèmes : la caméra fait trop de bruit.

Emile Reyaud a inventé le dessin animé des petits mickeys. Walt Disney en 1928 a créé la souris Mortimer rebaptisée Mickey.

Son premier long métrage est « Blanche-neige ».

Un autre dessin animé : « Peter Pan », « Cendrillon ».

Questions :

1. Un autre dessin animé : « » et « »
(Nicol, Peter Pan, Cendrillon, Thushan)
2. Walt Disney en (1994, 1928, 1981) crée la souris Mortimer rebaptisée
..... ;(Mickey, Jacky).
3. L'inventeur du phonographe s'appelle Thushan (vrai/faux).
4. Le cinéma devient parlant en 1972 (vrai/faux).
5. les trois acteurs comiques qui jouent dans des films parlants s'appellent Laurel, Hardy,
Nicol (vrai/faux).
6. Comment s'appelle le premier film ?
7. Emile Reyaud a inventé le dessin animé Lucky Luke (vrai/faux).
8. Des microphones causent des problèmes (vrai/faux).
9. Le deuxième long métrage est Blanche-Neige (vrai/faux).

2. Par Vladyslav et Ahmed

Silence on tourne

Le réalisateur il dirige les comédiens.

Le chef opérateur il est responsable de la qualité de l'image, de la lumière.

Le machiniste il assure le déplacement de la caméra.

Le technicien des effets spéciaux fait les trucages.

Exemples de trucages : il peut inventer une tempête, un incendie.

Les outils du scripte sont polaroid, papier, crayon et chronomètre.

Les acteurs ils sont embauchés par les directeurs, ils jouent des personnages.

Les acteurs comme Arnold Schwarzenegger, Robin Williams, Charlin Chaplin

Questions :

1. Le machiniste il assure le déplacement de la caméra. Vrai ou faux ?
2. Le technicien des effets spéciaux fait les trucages. Vrai ou faux ?
3. Qu'est-ce que l script a comme outils ?
4. Qu'est-ce que font les acteurs ?
5. Le réalisateur joue avec les acteurs. Vrai ou faux ?

3. Par Menusha

Charlie Chaplin

Charlie Chaplin est un personnage avec une moustache, une canne et un chapeau melon.

Son vrai nom est Charles Spencer Chaplin. Il est né en 1889.

Il est un acteur et il a joué dans 75 films comiques. Son dernier film est « Le dictateur ».

Charlie Chaplin est le héros drôle et émouvant de quelques 75 films avant de faire ses adieux dans « Le dictateur » (1940).

« Il fait désormais partie de moi », affirme aujourd'hui l'acteur.

La mort de Charlie Chaplin a lieu pendant la nuit de Noël 1977.

Questions :

1. Quel est le vrai nom de Charlie Chaplin ?
2. Il joue combien de films ?
3. Quel est dernier film de Charlie Chaplin ?
4. Charlie Chaplin est un personnage. Vrai ou Faux ?
5. Il a une moustache. Vrai ou faux ?
6. Il meurt pendant la nuit de Noël 1856. vrai ou faux ?

4. Par Joana et Maria José

L'extraordinaire invention des Frères Lumière

Ce sont les frères Lumière qui à la fin de l'année 1894 trouvent enfin la solution. La machine s'appelle Cinématographe, un appareil léger, peu encombrant, qui permet de filmer à seulement seize images par seconde donnant ainsi des images très lumineuses. Le 28 décembre 1895, Georges Méliès est un célèbre magicien parisien. Georges Méliès vient de réaliser par hasard le premier trucage.

Questions :

1. Qu'est-ce qu'invente Georges Méliès ?
2. Qui est Georges Méliès ?

3. Comment s'appelle l'appareil inventé par les Frères Lumière ?
4. Qui sont les frères Lumière ?
5. Que se passe-t-il en décembre 1895 ?
6. Le cinématographe passer vingt images par seconde. Vrai ou faux ?
7. le 28 décembre 1895, Georges Méliès est un célèbre magicien parisien. Vrai ou faux ?